

## Nuwe boeke

---

*Eskomwoordeboek vir kragontwikkeling en -verspreiding*, Afrikaans-Engels, English-Afrikaans, tweede uitgawe, 1986, uitgegee deur die Taaldiensteseksie van die Dienstegroep. Eskom, Megawattpark, Sandton, 557 bladsye, slapband, prys R30.

Hierdie woordeboek bou voort op die eerste uitgawe wat in 1977 verskyn het en is spesifiek gerig op diegene wat met elektriese energiestelsels te doen het. Dit is 'n praktiesgerigte woordeboek wat daagliks benut behoort te word.

By die deurgaang van hierdie woordeboek kom 'n mens onder die indruk dat daar gepoog is om taalsuiwer én vakkundig korrekte Afrikaanse terme te probeer vind, in plaas van direkte Engelse vertalings. So is daar 'n aantal verfrissende nuwe toevoegings, soos onder andere *onbruikslewe* (shelf life) en *uitlaatlose sekering* (non vented fuse). Daar is egter ook 'n aantal terme wat taalkundig reg is, maar wat tegnies onnodig lomp is; die benaming *gelykstrom-spanning* (direct current voltage) behoort eerder net *gelyk-spanning* (direct voltage) te wees, aangesien dit in die tegniese literatuur so voorkom – sien byvoorbeeld bladsy 379 van die volgende artikel: J.D. van Wyk, H.-Ch. Skudelny & A. Müller-Hellmann: "Power electronics, control of

the electromechanical energy conversion process and some applications", IEE Proceedings, vol. 133, Pt. B, No. 6, November 1986, pp. 369–399. In hierdie verband behoort die afkortings AV, a.v. vir *alternating voltage* en WS, ws. vir *wisselstroom* en *wisselspanning* myns insiens ook in hierdie woordeboek bygevoeg te word.

Alhoewel die drukkersduivel sy merk op 'n aantal plekke in die woordeboek gelaat het, sowel as die feit dat 'n mens verskil met enkele van die terme, doen dit geensins afbreuk aan die bruikbaarheid van hierdie keurige en goedversorgde woordeboek nie. Hierdie woordeboek is werklik 'n waardevolle toevoeging tot die Afrikaanse vakterminologie en word met groot vrymoedigheid aanbeveel. Die Taaldiensteseksie van Eskom word opreg bedank vir die ywer wat hulle geopenbaar het en word gelukkig met die voltooiing van hierdie groot taak.

Die Taaldiensteseksie het te kenne gegee dat opbouende kritiek in verband met hierdie woordeboek verwelkom sal word; bydraes kan aan die Taaldiensteseksie gestuur word en vir die aandag van mnr. J.D. Postimus gemerk word.

C.G. Steyn

## Toekomstige byeenkomste

---

### Jaarvergadering 1990

Die algemene jaarvergadering van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns vind vanjaar van Woensdag 20 Junie tot Vrydag 22 Junie by die R.G.N.-gebou in Pretoria plaas.

Die tema van die besprekings is *Suid-Afrika: Afrika* en die volgende referate sal gelewer word:

Onderwys: . Wedersydse lesse – prof. P. Smit  
Tegnologie in Afrika – Dr. C.F. Garbers  
Kuns en letterkunde – Proff. C. Swanepoel en  
D.J. v.d. Berg  
Gesondheid in Afrika – Dr. C.F. Slabber  
Interafhanklikheid en ekonomiese interaksie –  
Dr. Simon Brand